

Brussell, 24 ta' Lulju 2026
(OR. en)

12204/26
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2026/0213 (NLE)

IXIM 165
JAI 1040
ENFOPOL 280
CRIMORG 175
JAIEX 49
AVIATION 121
DATAPROTECT 244
COREE 5

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	24 ta' Lulju 2026
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2026) 382 annex
Suġġett:	ANNESS tal- Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar it-trasferiment ta' data tar-Registru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2026) 382 annex.

Mehmuż: COM(2026) 382 annex



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 24.7.2026
COM(2026) 382 final

ANNEX

ANNESS

tal-

Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar it-trasferiment ta' data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passigġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja

ANNES

FTEHIM BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-REPUBBLIKA TAL-KOREA DWAR IT-TRASFERIMENT TA' DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJET TAL-PASSIĠĠIERI (PNR) GĦALL-PREVENZJONI, L-ISKOPERTA, L-INVESTIGAZZJONI U L-PROSEKUZZJONI TA' REATI TERRORISTIČI U KRIMINALITÀ SERJA

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll “l-Unjoni” jew l-“UE”,

u

R-REPUBBLIKA TAL-KOREA, minn hawn 'il quddiem imsejha “il-Korea”,

minn hawn 'il quddiem imsejhin flimkien “il-Partijiet”,

WAQT LI JIRRIKONOXxu li l-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi, kif ukoll kriminalità serja oħra, filwaqt li jippreservaw id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u għall-protezzjoni tad-data, huma objettivi ta' interess ġenerali;

WAQT LI JIRRIKONOXxu li l-Partijiet jikkondividu valuri komuni f'dak li jirrigwarda l-protezzjoni tad-data u l-privatezza, li huma riflessi fil-liġi rispettiva tagħhom;

WAQT LI JIRRIKONOXxu li l-kondiviżjoni tal-informazzjoni hija element essenzjali fil-ġlieda kontra r-reati terroristiċi u kriminalità serja oħra, u li f'dan il-kuntest, l-użu tad-data tar-Registru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR, Passenger Name Record) huwa strument importanti ferm biex jintlaħqu dawn l-għanijiet;

WAQT LI JIRRIKONOXxu l-importanza tal-kondiviżjoni tad-data tal-PNR u ta' informazzjoni analitika rilevanti u xierqa bbażata fuq id-data tal-PNR skont dan il-Ftehim bejn il-Partijiet mal-awtoritajiet tal-pulizija u dawk ġudizzjarji kompetenti tal-Korea, tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u tal-Europol biex titrawwem il-kooperazzjoni internazzjonali tal-pulizija u dik ġudizzjarja;

WAQT LI JFITTXU li jsaħħu u li jhegħgu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar il-PNR permezz ta' skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni teknika mill-esperti nazzjonali mill-Istati Membri u l-Korea, b'mod partikolari dwar l-iżvilupp ta' kriterji determinati minn qabel u dwar aspetti oħra tal-ipproċessar tal-PNR;

WARA LI JIKKUNSIDRAW ir-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti 2396 (2017) u 2482 (2019), li jappellaw lill-Istati kollha biex jiżviluppaw il-kapaċità li jiġbru u jipproċessaw id-data tal-PNR u l-Istandards u l-Prattiki Rakkomandati tal-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali għall-ġbir, l-użu, l-ipproċessar u l-protezzjoni tad-data tal-PNR adottati fit-23 ta' Ġunju 2020 bhala l-Emenda 28 tal-Anness 9 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (il-Konvenzjoni ta' Chicago);

WARA LI JIKKUNSIDRAW id-deċiżjoni ta' adegwatezza fir-rigward tat-trasferiment ta' data personali mill-UE lir-Repubblika tal-Korea bejn operatori kummerċjali adottata mill-Kummissjoni fis-17 ta' Diċembru 2021, li tikkonkludi li r-Repubblika tal-Korea tiżgura livell essenzjalment ekwivalenti ta' protezzjoni għal dak garantit skont ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data (GDPR).

WAQT LI JIRRIKONOXxu li dan il-Ftehim mhux maħsub li japplika għal informazzjoni bil-quddiem dwar il-passiġġieri li tingabar u tiġi trażmessa mit-trasportaturi tal-ajru lill-Korea għall-finijiet tal-kontroll fil-fruntieri;

KONXJI mill-impenji tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett tad-drittijiet fundamentali, id-dritt għall-privatezza fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali kif stipulat fl-Artikolu 16 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipji tal-proporzjonalità u n-neċessità dwar id-dritt għall-ħajja privata u tal-familja, ir-rispett għall-privatezza, u l-protezzjoni tad-data personali skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-ġurisdizzjoni rilevanti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropa, l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali, il-Konvenzjoni Nru 108 tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Individi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali u l-Protokoll 181 addizzjonali tagħha;

KONXJI mill-impenji Koreani skont il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Korea, b'mod partikolari l-Artikoli 10 u 17, u l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Informazzjoni Personali;

WAQT LI JIRRIKONOXxu li skont l-Att Doganali tar-Repubblika tal-Korea, t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru lill-Korea huwa obbligatorju;

WAQT LI JIRRIKONOXxu li d-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill¹ hija l-bażi għat-trasferimenti minn trasportaturi tal-ajru tad-data tal-PNR lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Flimkien mar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill² u d-

¹ Id-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar l-użu ta' data tar-registru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 132, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

² Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1). <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³, id-Direttiva (UE) 2016/681 tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali.

FTIEHMU KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Objettivi u kamp ta' applikazzjoni

1. L-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa li jippermetti t-trasferiment tad-data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) minn trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni lill-Korea u li jistabbilixxi r-regoli u l-kundizzjonijiet li abbażi tagħhom dik id-data tal-PNR tista' tiġi pproċessata mill-Korea.
2. L-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa wkoll li tissaħħaħ il-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja bejn l-Unjoni u l-Korea fir-rigward tad-data tal-PNR.
3. Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jkopri t-trasportaturi tal-ajru li joperaw titjiriet tal-passiġġieri bejn l-Unjoni u l-Korea kif ukoll it-trasportaturi tal-ajru rreġistrati fl-Unjoni u li jaħznu data fiha, u li joperaw titjiriet lejn u mill-Korea.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "trasportatur tal-ajru" tfisser impriża tat-trasport bl-ajru b'licenzja operattiva valida jew ekwivalenti li tippermettilha twettaq garr ta' passiġġieri bl-ajru bejn l-Unjoni u l-Korea;

³ Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tħassar id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 89, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj>).

- (2) “passiġġier” tfisser kwalunkwe persuna, inklużi passiġġieri fi trasferiment jew fi tranżitu u esklużi membri tal-ekwipaġġ, li tingarr jew li għandha tingarr fuq ingeni tal-ajru bil-kunsens tat-trasportatur tal-ajru, u tali kunsens jintwera permezz tar-reġistrazzjoni ta’ dik il-persuna fil-lista tal-passiġġieri;
- (3) “Awtorità Kompetenti Koreana” tfisser l-awtorità Koreana inkarigata li tircievi u tipproċessa d-data tal-PNR, skont l-Artikolu 5 ta’ dan il-Ftehim;
- (4) “reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri” jew “PNR” tfisser reġistru tar-rekwiżiti tal-ivvjagġar ta’ kull passiġġier li jinkludi informazzjoni meħtieġa biex tippermetti li l-prenotazzjonijiet ikunu jistgħu jiġu pproċessati u kkontrollati mit-trasportaturi bl-ajru tal-prenotazzjoni u tal-partecipazzjoni għal kull vjaġġ ipprenotat minn jew f’isem persuna, kemm jekk inkluża fuq sistema ta’ prenotazzjoni, sistemi tal-kontroll tat-tluq, użati biex jiġu kkontrollati passiġġieri fuq titjiriet, jew sistemi ekwivalenti li jipprovdu l-istess funzjonalitajiet; b’mod speċifiku, kif użat f’dan il-Ftehim, id-data tal-PNR tikkonsisti mill-elementi elenkati b’mod eżawrjenti fl-Anness;
- (5) “kriminalità serja” tfisser ir-reati punibbli b’piena massima ta’ kustodja jew ordni ta’ detenzjoni ta’ mill-inqas 3 snin skont il-liġi nazzjonali tal-Korea li għandhom rabta oġġettiva, anke jekk waħda indiretta, mal-garr tal-passiġġieri bl-ajru;
- (6) “reati terroristiċi” tfisser:
 - (a) att jew ommissjoni li jkun twettaq għal skopijiet, objettivi jew kawżi politiċi, reliġjużi jew ideoloġiċi bl-intenzjoni li jintimidaw lill-pubbliku f’dak li jirrigwarda s-sigurtà tiegħu, inkluża s-sigurtà ekonomika tiegħu, jew bl-intenzjoni li jisfurzaw lil persuni, gvernijiet jew organizzazzjonijiet nazzjonali jew internazzjonali biex iwettqu jew biex joqogħdu lura milli jwettqu kwalunkwe att, u li jagħmlu dan intenzjonalment:
 - (i) jikkawża mewt jew offiża serja fuq il-persuna;
 - (ii) iqiegħed fil-periklu l-ħajja ta’ individwu;
 - (iii) jikkawża riskju serju għas-saħħa jew għas-sigurtà tal-pubbliku;
 - (iv) jikkawża dannu sostanzjali fuq proprjetà li aktarx iwassal għall-ħsara msemmija fil-punti minn (i) sa (iii); jew
 - (v) joħloq interferenza jew interruzzjoni serja f’servizz, f’faċilità jew f’sistema essenzjali, li ma tkunx tirriżulta minn promozzjoni, protesti, dissens jew waqfien

fuq ix-xogħol, bħal strajk, sew jekk legali kif ukoll jekk illegali, li ma tkunx maħsuba biex tikkawża l-ħsara msemija fil-punti (i), (ii) u (iii); jew

- (b) attivitajiet li jikkostitwixxu reat fil-kamp ta' applikazzjoni tal-konvenzjonijiet u tal-protokolli internazzjonali applikabbli li jikkonċernaw it-terroriżmu u skont kif definit fihom; jew
- (c) kwalunkwe parteċipazzjoni intenzjonata jew kontribut f'xi attività li jkollha l-għan li ttejjeb il-kapaċità ta' entità terroristika fl-iffaċilitar jew fit-twettiq ta' att jew ommissjoni deskritti fil-punti (a) jew (b), jew kwalunkwe struzzjoni mogħtija lil persuni, gruppi jew organizzazzjonijiet f'dan ir-rigward; jew
- (d) it-twettiq ta' reat li jwassal għal att ta' akkuża, fejn l-atti jew l-ommissjonijiet li jkunu jikkostitwixxu r-reat inkwistjoni, ikunu twettqu għall-gid ta' xi entità terroristika, taħt it-tmexxija tagħha jew f'assoċjazzjoni magħha; jew
- (e) il-gbir ta' proprjetà, l-istedina lil persuni, gruppi jew organizzazzjonijiet biex jipprovdu jew iqiegħdu għad-dispożizzjoni proprjetà jew servizzi finanzjarji jew servizzi oħra relatati bl-iskop li jitwettaq l-att jew l-ommissjoni deskritt fil-punti (a) jew (b), jew l-użu jew il-pussess ta' proprjetà bl-iskop li jitwettaq l-att jew l-ommissjoni deskritt fil-punti (a) jew (b); jew
- (f) it-tentattiv jew it-theddida li jitwettaq l-att jew l-ommissjoni deskritti fil-punti (a) jew (b), il-komplotti, l-iffaċilitar jew l-għoti ta' struzzjonijiet jew ta' pariri b'rabta mal-att jew l-ommissjoni deskritti fil-punti (a) jew (b), jew il-komplicità wara li jsehh il-fatt, jew il-protezzjoni jew il-ħabi tiegħu bl-iskop li l-entità terroristika tkun tista' tiffaċilita jew twettaq att jew ommissjoni deskritti fil-punti (a) jew (b); jew
- (g) l-ivvjaġġar lejn jew mill-Korea jew Stat Membru għall-fini li jitwettaq, jew isir kontribut għat-twettiq ta' reat terroristiku fis-sens tal-punti a) jew b), jew għall-fini tal-parteċipazzjoni fl-attivitajiet ta' entità terroristika fis-sens tal-paragrafu 7 bl-għarfien tal-fatt li tali parteċipazzjoni se tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali tal-entità terroristika.

(7) "entità terroristika" tfisser:

- (i) persuna, grupp jew organizzazzjoni li, fost skopijiet jew attivitajiet oħra, jiffaċilitaw jew iwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet deskritti fil-paragrafu 6 punt (a) jew (b); jew
- (ii) persuna, grupp jew organizzazzjoni li tagixxi intenzjonalment f'isem il-persuna, grupp jew organizzazzjoni msemija fil-punt (i) jew li tagixxi taħt it-tmexxija tagħha jew f'assoċjazzjoni magħhom.

KAPITOLU II

TRASFERIMENT TAD-DATA TAL-PNR

ARTIKOLU 3

Metodu u frekwenza tat-trasferiment

1. Il-Korea għandha tiżgura li t-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu data tal-PNR lill-awtorità kompetenti Koreana esklużivament billi jitrażmettu d-data tal-PNR meħtieġa fil-bażi tad-data tal-awtorità rikjedenti (il-metodu “push”), u f’konformità mal-proċeduri li ġejjin li għandhom jiġu osservati mit-trasportaturi tal-ajru:

- (a) b’mezzi elettronici f’konformità mar-rekwiżiti tekniċi tal-awtorità kompetenti Koreana jew, f’każ ta’ ħsara teknika, bi kwalunkwe mezz xieraq ieħor li jiżgura livell xieraq ta’ sigurtà tad-data;
- (b) bl-użu ta’ format ta’ messaggġ aċċettat b’mod reċiproku, u b’mod sigur bl-użu ta’ protokoll komuni kif meħtieġ mill-awtorità kompetenti Koreana;
- (c) jew direttament jew permezz ta’ aġenti awtorizzati, li jaġixxu f’isem trasportatur tal-ajru u jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħu, għall-fini ta’ dan il-Ftehim u skont il-kundizzjonijiet stipulati fih.

2. Il-Korea ma għandhiex titlob lit-trasportaturi tal-ajru biex jipprovdu elementi ta’ data tal-PNR li ma humiex diġà miżmuma, jew miġbura minn trasportaturi tal-ajru għall-finijiet ta’ prenotazzjoni tagħhom jew fil-kors normali tan-negozju tagħhom.

3. Il-Korea għandha tiżgura li l-awtorità kompetenti Koreana tħassar kwalunkwe element tad-data trasferit lilha minn trasportatur tal-ajru skont dan il-Ftehim malli tircievi d-data tal-PNR, jekk dak l-element tad-data ma huwiex elenkat fl-Anness.

4. Il-Korea għandha tiżgura li l-Awtorità Kompetenti Koreana titlob lit-trasportatur tal-ajru biex jittrasferixxi d-data tal-PNR:

- (a) fuq bażi ta’ skeda fejn l-aktar stadju bikri jkun sa 48 siegħa qabel it-tluq skedat; u
- (b) għal massimu ta’ ħames darbiet, għal titjira partikolari.

5. Il-Korea għandha tippermetti lit-trasportaturi tal-ajru jillimitaw it-trasferiment imsemmi fil-paragrafu 4, il-punt (b) għall-aġġornamenti tad-data tal-PNR trasferita kif imsemmi fil-punt (a) ta' dak il-paragrafu.

6. Il-Korea għandha tiżgura li l-Awtorità Kompetenti Koreana tinforma lit-trasportaturi tal-ajru bil-ħinijiet speċifiċi għat-trasferimenti.

7. F'każijiet speċifiċi, fejn ikun hemm indikazzjoni li jkun meħtieġ aċċess addizzjonali b'reazzjoni għal xi theddida speċifika relatata mal-kamp ta' applikazzjoni, kif deskritt fl-Artikolu 4, l-Awtorità Kompetenti Koreana tista' titlob lit-trasportatur tal-ajru jipprovdi data tal-PNR qabel jew wara t-trasferimenti skedati jew bejniethom. Fl-eżerċitar ta' din id-diskrezzjoni, il-Korea għandha taġixxi b'mod ġudizzjuż u proporzjonali u għandha titlob l-użu tal-metodu ta' trasferiment deskritt fil-paragrafu 1.

KAPITOLU III

IPPROĊESSAR U PROTEZZJONI TAL-PNR

ARTIKOLU 4

Finijiet tal-ipproċessar tal-PNR

Il-Korea għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tkun ipproċessata strettament għall-iskop tal-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja.

ARTIKOLU 5

Modalitajiet tal-ipproċessar tal-PNR

L-awtorità kompetenti Koreana tista' tipproċessa d-data tal-PNR esklużivament permezz ta' dawn il-modalitajiet speċifiċi ta' pproċessar:

- (a) it-twettiq ta' valutazzjoni tal-passiġġieri qabel il-wasla skedata tagħhom fil-Korea jew qabel it-tluq skedat tagħhom milil-Korea biex jiġu identifikati l-persuni li jeħtieġ li jiġu eżaminati aktar mill-awtoritajiet kompetenti, fid-dawl tal-fatt li dawn il-persuni jistgħu jkunu involuti f'reat terroristiku jew kriminalità serja b'valutazzjoni f'ħin reali f'konformità mal-Artikolu 6;
- (b) it-twettiq ta' tfittxija fil-bażi tad-data ta' data tal-PNR miżmuma bil-ħsieb li tirrispondi, abbażi ta' każ b'każ, għal talba debitament motivata ppreżentata skont l-Artikoli 12 u 13, u

fejn xieraq id-divulgazzjoni ta' kwalunkwe data tal-PNR jew riżultat rilevanti tal-ipproċessar tagħha;

- (c) l-analizzar tad-data tal-PNR bil-ghan li jigu aġġornati jew jigu stabbiliti kriterji ġodda biex jintużaw fil-valutazzjonijiet imwettqa taħt il-punt 6(1)(b), sabiex tiġi identifikata kwalunkwe persuna li tista' tkun involuta f'reat terroristiku jew kriminalità serja.

ARTIKOLU 6

Valutazzjoni f'hin reali

1. Fit-twettiq tal-valutazzjoni msemmija fl-Artikolu 5, il-punt (a), l-awtorità kompetenti Koreana tista':

- (a) tqabbel id-data tal-PNR ma' bażijiet tad-data dwar persuni jew oġġetti mfittxija jew taħt allert biss, f'konformità mar-regoli tal-Unjoni, internazzjonali u nazzjonali applikabbli għal dawn il-bażijiet tad-data; u

- (b) tipproċessa d-data tal-PNR skont kriterji stabbiliti minn qabel.

2. Il-Korea għandha tiżgura li l-bażijiet ta' data msemmija fil-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu huma non-diskriminatorji, affidabbli, aġġornati u rilevanti għall-iskopijiet imsemmija fl-Artikolu 4.

3. Il-Korea għandha tiżgura li kwalunkwe valutazzjoni tad-data tal-PNR kif imsemmija fil-paragrafu 1(b) tkun ibbażata fuq mudelli u kriterji mhux diskriminatorji, speċifiċi u affidabbli stabbiliti minn qabel li jippermettu lill-awtorità kompetenti Koreana tasal għal riżultati li jkollhom fil-mira individwi li jistgħu jkunu taħt suspett raġonevoli ta' involviment jew parteċipazzjoni f'reati terroristiċi jew kriminalità serja. Il-Korea għandha tiżgura li daww il-kriterji fl-ebda ċirkostanza ma jkunu bbażati fuq ir-razza jew l-oriġini etnika, l-opinjoni politiki, ir-religjon jew it-twelmin filosofiku, is-shubija fi trade union, is-saħħa, il-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna.

4. Il-Korea għandha tiżgura li kwalunkwe konkordanza pożittiva li tirriżulta mill-ipproċessar tad-data tal-PNR f'hin reali tkun rieżaminata individwalment mill-awtorità kompetenti Koreana b'mezzi mhux awtomatizzati.

ARTIKOLU 7

Kategoriji speċjali ta' data

1. Kwalunkwe pproċessar ta' data tal-PNR li tiżvela l-orijini razzjali jew etnika, l-opinjoni politiki, it-twelmin reliġjuż jew filosofiku, jew sħubija ma' trade union, u l-ipproċessar ta' data ġenetika, ta' data bijometrika bl-għan li tiġi identifikata b'mod uniku persuna fiżika, ta' data dwar is-saħħa jew ta' data li tikkonċerna l-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna fiżika, għandu jkun ipprojbit skont dan il-Ftehim.

2. Sa fejn id-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim mill-awtorità kompetenti Koreana tinkludi dawn il-kategoriji speċjali ta' data personali, l-awtorità kompetenti Koreana għandha tħassar tali data minnufih.

ARTIKOLU 8

Sigurtà u integrità tad-data

1. Il-Korea għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tkun ipproċessata b'mod li jiżgura livell għoli ta' sigurtà tad-data xieraq għar-riskji rappreżentati bl-ipproċessar u n-natura tad-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim. B'mod partikolari, l-awtorità kompetenti Koreana għandha:

- (a) timplimenta miżuri u proċeduri tekniċi u organizzattivi xierqa biex tiżgura tali livell ta' sigurtà;
- (b) tapplika proċeduri ta' kriptaġġ, ta' awtorizzazzjoni u ta' dokumentazzjoni għad-data tal-PNR;
- (c) tillimita l-aċċess għad-data tal-PNR għall-persunal awtorizzat; u
- (d) taħżen id-data tal-PNR f'ambjent fiżiku sigur li jkun protett b'kontrolli tal-aċċess.

2. Il-Korea għandha tiżgura li kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-data, b'mod partikolari dak li jwassal għall-qerda aċċidentali jew illegali jew għat-telf aċċidentali, l-alterazzjoni, id-divulgazzjoni jew l-aċċess mhux awtorizzat jew għal kwalunkwe forma illegali ta' pproċessar, ikun soġġett għal miżuri korrettivi effettivi u dissważivi.

3. Il-Korea għandha tirrapporta kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-data lill-awtorità/jiet sorveljanti fl-Artikolu 15.

ARTIKOLU 9

Reġistrazzjoni u dokumentazzjoni tal-ipproċessar tad-data tal-PNR

1. L-awtorità kompetenti Koreana għandha tirreġistra u tiddokumenta l-ipproċessar kollu tad-data tal-PNR. Il-Korea għandha tuża reġistri jew dokumentazzjoni biss biex:

- (a) tagħmel awtomonitoraġġ u tivverifika l-legalità tal-ipproċessar tad-data;
- (b) tiżgura l-integrità tad-data jew il-funzjonalità tas-sistema xierqa;
- (c) tiżgura s-sigurtà tal-ipproċessar tad-data; u
- (d) tiżgura s-sorveljanza u r-responsabbiltà tal-amministrazzjoni pubblika.

2. Ir-reġistri jew id-dokumentazzjoni miżmumin skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu kkomunikati fuq talba lill-awtorità superviżorja nazzjonali li għandha tuża din l-informazzjoni biss għas-sorveljanza tal-protezzjoni tad-data u għall-iżgurar ta' pproċessar xieraq tad-data kif ukoll għall-integrità u s-sigurtà tad-data.

KAPITOLU IV

ĦŻIN U DIVULGAZZJONI TAD-DATA TAL-PNR

ARTIKOLU 10

Perjodi ta' żamma

1. Il-Korea ma għandhiex iżżomm data tal-PNR għal aktar minn 5 snin mid-data li fiha tirċievi d-data tal-PNR.

2. Il-Korea għandha tirrevedi l-perjodu taż-żamma tad-data tal-PNR kull sentejn u tiddetermina jekk dan jibqax proporzjonat mal-livell ta' riskju ta' terroriżmu u kriminalità tranżnazzjonali serja li joriġinaw mill-Unjoni Ewropea u jgħaddu minnha. Il-Korea għandha ttipprovdi rapport klassifikat lill-Unjoni Ewropea li jiddeskrivi l-eżitu tar-rieżami, inkluż il-livell ta' riskju identifikat, il-fatturi kkunsidrati fit-tnaqqis tal-perjodu taż-żamma tad-data, u d-deċiżjoni ta' żamma relatata.

3. Id-data tal-PNR tista' tinżamm skont dan il-Ftehim lil hinn mid-data tat-tluq tal-passiġġier, fejn il-Korea tqis li hemm konnessjoni mal-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 4, abbażi ta' elementi oġġettivi li minnhom jista' jiġi inferit li d-data tal-PNR tista' tagħti kontribut effettiv biex jiġu indirizzati tali finijiet.

4. Il-Korea għandha tiżgura li hekk kif jiskadi l-perjodu ta' żamma tad-data xieraq, id-data tal-PNR tithassar b'mod irrevokabbli jew issir anonima b'tali mod li s-suġġetti tad-data kkonċernati ma jibqgħux identifikabbli.

5. Minkejja l-paragrafu 1(b), il-Korea tista' tippermetti l-ħżin tad-data tal-PNR meħtieġa għar-rieżami, l-investigazzjoni, l-azzjoni ta' infurzar, il-proċediment ġudizzjarju, il-prosekuzzjoni, jew l-infurzar tal-penali, sakemm ma jiġi konkluż il-proċess rilevanti.

ARTIKOLU 11

Depersonalizzazzjoni

1. L-awtorità kompetenti Koreana għandha tiddepersonalizza d-data tal-PNR mhux aktar tard minn 6 xhur wara li tirċievi d-data tal-PNR. Hija għandha tagħmel dan billi tostor l-elementi tad-data li ġejjin li jistgħu jservu biex jidentifikaw direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR:

- (a) isem/ismijiet, inklużi l-ismijiet ta' passiġġieri oħra fuq il-PNR u l-ġhadd ta' vjaġġaturi fuq il-PNR li jivvjaġġaw flimkien;
- (b) indirizz u informazzjoni ta' kuntatt;
- (c) il-forom kollha ta' informazzjoni dwar il-ħlas, inkluż l-indirizz tal-ħruġ tal-kontijiet, sa fejn ikun fihom xi informazzjoni li tista' sservi biex jiġi identifikat direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR jew kwalunkwe persuna oħra;
- (d) informazzjoni dwar dawk li jivvjaġġaw ta' spiss;
- (e) kummenti ġenerali sa fejn huma jkun fihom xi informazzjoni li tista' sservi biex jiġi identifikat direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR; u
- (f) kwalunkwe data tal-API li tkun ġiet miġbura.

2. L-awtorità kompetenti Koreana tista' tiddivulga biss l-elementi tad-data msemmijin fil-paragrafu 1 għall-iskopijiet tal-Artikolu 4 u skont il-kundizzjonijiet tal-Artikoli 12 jew 13.

ARTIKOLU 12

Divulgazzjoni fi hdan il-Korea

1. Meta twieġeb talba debitament motivata mibgħuta minn awtorità kompetenti oħra Koreana f'konformità mal-Artikolu 5(b), l-awtorità kompetenti Koreana għandha tiddivulga biss, abbażi ta' każ b'każ, id-data tal-PNR jew ir-riżultati tal-ipproċessar tagħha, meta:

- (a) Id-data tal-PNR tiġi ddivulgata lill-awtoritajiet governattivi li l-funzjonijiet tagħhom ikunu relatati direttament mal-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 u sal-punt li divulgazzjoni bħal din tkun meħtieġa għall-kisba ta' daww l-iskopijiet;
- (b) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ;
- (c) l-awtorità kompetenti riċeventi toffri protezzjoni li tkun ekwivalenti għas-salvagwardji deskritti f'dan il-Ftehim;
- (d) id-divulgazzjoni tkun approvata jew minn awtorità ġudizzjarja jew minn korp indipendenti kompetenti ieħor skont il-liġi nazzjonali biex jiġi vverifikat jekk il-kundizzjonijiet għad-divulgazzjoni humiex issodisfati.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-punt (d), l-awtorità kompetenti Koreana tista' tiddivulga data tal-PNR f'każijiet ta' urġenza debitament ġustifikata mingħajr rieżami jew approvazzjoni minn qabel. F'każijiet bħal dawn, ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, il-punt (d), għandu jseħh fi żmien qasir.

3. Il-Korea għandha tiżgura li l-awtorità kompetenti riċeventi ma tiddivulgax id-data tal-PNR lil awtorità oħra sakemm id-divulgazzjoni ma tkunx giet espliċitament awtorizzata mill-awtorità kompetenti Koreana.

ARTIKOLU 13

Divulgazzjoni barra mill-Korea u mill-UE

1. Meta twieġeb talba debitament motivata mibgħuta minn awtorità kompetenti ta' pajjiżi oħra li ma humiex Stati Membri tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-Artikolu 5(b), l-awtorità kompetenti Koreana għandha tiddivulga, abbażi ta' każ b'każ, id-data tal-PNR jew ir-riżultati tal-ipproċessar tagħha, biss meta:

- (a) tali divulgazzjoni tkun neċessarja biex jinkiseb wiehed mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 4;
- (b) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ;

- (c) il-pajjiż li d-data tal-PNR għandha tkun iddivulgata lill-awtorità tiegħu, ikun jew ikkonkluda Ftehim mal-Unjoni li jipprevedi protezzjoni tad-data personali komparabbli ma' dan il-Ftehim jew ikun soġġett għal deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea, li ssib li l-imsemmi pajjiż jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-data fis-sens tad-dritt tal-Unjoni Ewropea; u.
- (d) id-divulgazzjoni tkun approvata jew minn awtorità ġudizzjarja jew minn korp indipendenti kompetenti ieħor skont il-liġi nazzjonali biex jiġi vverifikat jekk il-kundizzjonijiet għad-divulgazzjoni humiex issodisfati.

2. B'deroga mill-paragrafu 1(c), l-awtorità kompetenti Koreana tista' tiddivulga data tal-PNR lil pajjiż ieħor jekk din tqis li d-divulgazzjoni hija meħtieġa għall-prevenzjoni jew l-investigazzjoni ta' theddida serja u imminenti għas-sigurtà pubblika u jekk dak il-pajjiż jipprovdi assigurazzjoni bil-miktub, skont arrangament, ftehim jew mod ieħor li l-informazzjoni se tkun protetta f'konformità mas-salvagwardji stabbiliti f'dan il-Ftehim.

3. B'deroga mill-paragrafu 1(d), l-awtorità kompetenti Koreana tista' tiddivulga data tal-PNR f'każijiet ta' urġenza debitament ġustifikata mingħajr rieżami u approvazzjoni minn qabel. F'każijiet bħal dawn, ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, il-punt (d), għandu jseħh fi żmien qasir.

ARTIKOLU 14

Skambju ta' informazzjoni relatata mal-PNR

1. L-awtorità kompetenti Koreana għandha tikkondividi mal-Europol jew il-Eurojust, fil-kamp ta' applikazzjoni tal-mandati rispettivi tagħhom, jew mal-PIUs tal-Istati Membri, id-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew l-informazzjoni analitika bbażata fuq id-data tal-PNR malajr kemm jista' jkun u f'każijiet speċifiċi meta tkun neċessarja għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi jew kriminalità serja. L-awtorità kompetenti Koreana għandha tikkondividi tali informazzjoni jew fuq l-inizjattiva tagħha stess jew fuq talba tal-Europol jew tal-Eurojust, fil-kamp ta' applikazzjoni tal-mandati rispettivi tagħhom, jew tal-PIUs tal-Istati Membri.

2. Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu mal-awtorità kompetenti Koreana d-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew l-informazzjoni analitika bbażata fuq id-data tal-PNR malajr kemm jista' jkun u f'każijiet speċifiċi meta tkun neċessarja għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi jew kriminalità serja. Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu tali informazzjoni fuq l-inizjattiva tagħhom stess jew fuq talba tal-awtorità kompetenti Koreana.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 tkun kondiviża f'konformità mar-regoli applikabbli dwar il-koooperazzjoni fl-infurzar tal-liġi jew il-kondivizjoni tal-informazzjoni bejn il-Korea u l-Europol jew il-Eurojust, jew l-Istat Membru

rilevanti. B'mod partikolari, l-iskambju tal-informazzjoni mal-Europol skont dan l-Artikolu għandu jseħh permezz ta' kanal ta' komunikazzjoni sigur stabbilit għall-iskambju tal-informazzjoni.

KAPITOLU V

PROTEZZJONI TAD-DATA

ARTIKOLU 15

Sorveljanza

1. Is-salvagwardji tal-protezzjoni tad-data għall-ipproċessar tad-data tal-PNR skont dan il-Ftehim għandhom ikunu soġġetti għal sorveljanza minn awtorità pubblika indipendenti waħda jew aktar (l-“awtoritajiet ta' sorveljanza”). Il-Korea għandha tiżgura li l-awtoritajiet ta' sorveljanza jkollhom setgħat effettivi biex jinvestigaw li-konformità mar-regoli relatati mal-ġbir, l-użu, id-divulgazzjoni, iż-żamma, jew it-tħassir tad-data tal-PNR. L-awtoritajiet ta' sorveljanza jistgħu iwettqu rieżamijiet u investigazzjonijiet ta' konformità, jistgħu jirrapportaw is-sejbiet tagħhom u jistgħu jagħmlu rakkomandazzjonijiet lill-Awtorità Kompetenti Koreana. Il-Korea għandha tiżgura li l-awtoritajiet ta' sorveljanza għandhom s-setgħa li, meta jkun xieraq, jirreferu ksur tal-liġi marbuta ma' dan il-Ftehim għall-prosekuzzjoni jew għal azzjoni dixxiplinarja.
2. Il-Korea għandha tiżgura li l-awtoritajiet ta' sorveljanza jiżguraw li l-ilmenti relatati ma' nuqqas ta' konformità ma' dan il-Ftehim jiġu rċevuti, investigati, imwiegħba, u rimedjati b'mod xieraq.
3. Barra minn hekk, il-Korea għandha tapplika dan il-Ftehim soġġett għal rieżami indipendenti minn entitajiet pubbliċi mahtura oħra, li għandhom il-mandat li jiżguraw is-sorveljanza jew ir-responsabbiltà tal-amministrazzjoni pubblika.

ARTIKOLU 16

Trasparenza u informazzjoni

1. Il-Korea għandha tiżgura li fuq is-sit web tagħha, l-Awtorità Kompetenti Koreana tagħmel disponibbli l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) lista tal-leġiżlazzjoni li tawtorizza t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru;
 - (b) ir-raġuni għall-ġbir u l-ħżin tad-data tal-PNR;

- (c) il-mod ta' pproċessar u protezzjoni tad-data tal-PNR;
- (d) il-mod li bih tista' tiġi divulgata d-data lil awtoritajiet kompetenti ohra u sa liema punt jista' jsir dan; u
- (e) l-informazzjoni ta' kuntatt għall-mistoqsijiet.

2. Il-Korea għandha taħdem ma' partijiet terzi interessati, bħall-industrija tal-avjazzjoni u tal-ivvjagġar bl-ajru, biex tippromwovi t-trasparenza fil-ħin tal-prenotazzjoni fir-rigward tar-raġunijiet għall-ġbir u l-ipproċessar tad-data tal-PNR, u fir-rigward ta' kif jintalbu l-aċċess, ir-rettifika u r-rimedju.

3. Jekk id-data tal-PNR miżmuma f'konformità mal-Artikolu 10 tkun ġiet divulgata f'konformità mal-Artikolu 12 jew l-Artikolu 13, il-Korea għandha tinforma, filwaqt li tqis l-isforzi raġonevoli, lill-passiġġieri kkonċernati bil-miktub u fi żmien raġonevoli malli tali notifika ma tkunx għadha tista' tipperikola l-investigazzjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi kkonċernati sal-punt li l-informazzjoni ta' kuntatt rilevanti tal-passiġġieri tkun disponibbli jew tkun tista' tinkiseb. In-notifika għandha tinkludi informazzjoni dwar kif l-individwu kkonċernat jista' jfittex rimedju amministrattiv jew ġudizzjarju skont l-Artikolu 19.

ARTIKOLU 17

Aċċess minn individwi għad-data tal-PNR tagħhom

1. Il-Korea għandha tiżgura li kwalunkwe individwu jkun jista' jaċċessa d-data tal-PNR tiegħu.
2. Il-Korea għandha tiżgura li, f'perjodu ta' żmien raġonevoli, l-Awtorità Kompetenti Koreana għandha:
 - (a) tipprovdi kopja tad-data tal-PNR lill-individwu jekk dan ikun għamel talba bil-miktub għad-data tal-PNR tiegħu;
 - (b) tirrispondi bil-miktub għal kwalunkwe talba li ssirilha;
 - (c) tipprovdi lill-individwu b'aċċess għal informazzjoni rreġistrata li tikkonferma li d-data tal-PNR tal-individwu tkun ġiet divulgata, jekk l-individwu jitlob din il-konferma;
 - (d) tagħti r-raġunijiet legali jew fattwali għal kull meta tirrifjuta li tippermetti l-aċċess għad-data tal-PNR tal-individwu; u

(e) tinforma lill-individwu dwar il-possibbiltà li jressaq ilment u dwar il-proċedura tal-ilmenti.

2. Għall-raġunijiet importanti ta' interess pubbliku, il-Korea tista' tagħmel kwalunkwe aċċess għall-informazzjoni skont dan l-Artikolu, soġġett għal rekwiżiti u limitazzjonijiet legali raġonevoli, inklużi kwalunkwe limitazzjoni meħtieġa għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali, jew għall-protezzjoni tas-sigurtà pubblika jew nazzjonali, fir-rispett dovut għall-interessi legittimi tal-individwu kkonċernat.

ARTIKOLU 18

Korrezzjoni jew annotazzjoni għall-individwi

1. Il-Korea għandha tiżgura li kwalunkwe individwu jkun jista' jitlob li ssir korrezzjoni tad-data tal-PNR tiegħu.

2. Il-Korea għandha tiżgura li, l-Awtorità Kompetenti Koreana tikkunsidra t-talbiet kollha għal korrezzjoni li jsirulha bil-miktub, u f'perjodu ta' żmien raġonevoli għandha:

- (a) tikkoreġi d-data tal-PNR u tinnotifika lill-individwu kkonċernat li l-korrezzjoni tkun saret; jew
 - (b) Tirrifjuta l-korrezzjoni kollha jew parti minnham (i) u tinkludi nota mad-data tal-PNR li tkun tirrifletti kwalunkwe korrezzjoni mitluba li tkun giet irrifjutata u (ii) tinnotifika lill-individwu li t-talba għal korrezzjoni giet irrifjutata, u tagħti r-raġunijiet legali jew fattwali għal dan.
3. Il-Korea għandha tinforma lill-individwu dwar il-possibbiltà li jressaq ilment u dwar il-proċedura tal-ilmenti.

ARTIKOLU 19

Rimedju amministrattiv u ġudizzjarju

1. Il-Korea għandha tiżgura li awtorità pubblika indipendenti tirċievi, tinvestiga u twieġeb għall-ilmenti mressqa minn individwu dwar it-talba tiegħu għal aċċess, korrezzjoni jew annotazzjoni tad-data tal-PNR tiegħu. Il-Korea għandha tiżgura li l-awtorità rilevanti tinnotifika lill-ilmentatur dwar il-mezzi biex jikseb rimedju ġudizzjarju, hekk kif previst fil-paragrafu 2.

2. Il-Korea għandha tiżgura li kwalunkwe individwu li jkun tal-opinjoni li d-drittijiet tiegħu ma jkunux irrISPettati minhabba xi deċiżjoni jew azzjoni marbuta mad-data tal-PNR tiegħu, jista' jfittex li jikseb rimedju ġudizzjarju f'konformità mal-liġi Koreana, permezz ta' rieżami ġudizzjarju jew kwalunkwe rimedju ieħor li jista' jinkludi kumpens.

KAPITOLU VI

DISPOSIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 20

Notifiki

1. Il-Korea għandha tinnotifika lill-Unjoni b'mezzi diplomatiċi dwar l-identità tal-awtoritajiet li ġejjin:

- (a) l-Awtorità Kompetenti Koreana msemmija fl-Artikolu 2(3);
 - (b) l-awtoritajiet indipendenti ta' sorveljanza kif imsemmi fl-Artikolu 15;
 - (c) L-awtorità ġudizzjarja jew kwalunkwe korp indipendenti ieħor kompetenti skont il-liġi nazzjonali, kif imsemmi skont l-Artikoli 12 u 13.
2. Il-Korea għandha tinnotifika mingħajr dewmien kwalunkwe bidla fl-identità tal-awtoritajiet imsemmija fil-paragrafu 1.
3. L-Unjoni għandha tagħmel l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 disponibbli għall-pubbliku.

ARTIKOLU 21

Dhul fis-seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet f'konformità mal-proċeduri proprji tagħhom.

2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara d-data tal-wasla tan-notifika bil-miktub li permezz tagħha l-Korea tkun innotifikat dwar l-identità tal-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 1, il-paragrafu 1, jew in-notifika bil-miktub li permezz tagħhom il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin b'mezzi diplomatiċi li l-proċeduri msemmija fil-paragrafu 1 ikunu tlestew, skont liema tiġi l-aħħar.

ARTIKOLU 22

Soluzzjoni tat-tilwim u sospensjoni

1. Il-Partijiet għandhom isolvu kwalunkwe tilwima fir-rigward tal-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim permezz ta' konsultazzjonijiet, bil-ħsieb li jaslu għal soluzzjoni aċċettata b'mod reċiproku, li tipprevedi l-possibbiltà li waħda mill-Partijiet tikkonforma fi żmien raġonevoli.

2. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tissospendi kompletament jew parzjalment l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim b'notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra b'mezzi diplomatiċi. Tali notifika bil-miktub ma għandhiex issir qabel ma l-Partijiet ikunu involuti f'perjodu ta' konsultazzjoni mhux itwal minn xahrejn. Is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħh xahrejn mid-data li fiha tkun saret tali notifika, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux b'mod kongunt li jsir mod ieħor.

3. Il-Parti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra bid-data li fiha jerga' jibda japplika dan il-Ftehim, ladarba hija tqis li r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux għadhom japplikaw. Il-Parti li tissospendi għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub.

4. Il-Korea għandha tkompli tapplika t-termini ta' dan il-Ftehim għad-data tal-PNR kollha li tkun irċeviet qabel is-sospensjoni ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 23

Terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat fi kwalunkwe hin minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi. It-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh 3 xhur wara d-data minn meta tasal in-notifika bil-miktub.

2. Jekk kwalunkwe waħda mill-Partijiet tagħti notifika ta' terminazzjoni skont dan l-Artikolu, il-Partijiet għandhom jiddeċiedu liema miżuri huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont dan il-Ftehim tiġi konkluża b'mod xieraq.

3. Il-Korea għandha tkompli tapplika l-kundizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għad-data tal-PNR kollha li tkun irċeviet qabel kwalunkwe terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 24

Emendi

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat fi kwalunkwe hin b'konsens reċiproku bejn il-Partijiet. L-emendi għal dan il-Ftehim għandhom jiġu approvati mill-Partijiet f'konformità mal-proċeduri interni tagħhom stess u għandhom jidhlu fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data tal-wasla tal-aħħar notifika bil-miktub li biha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin permezz ta' mezzi diplomatiċi dwar it-tlestija tal-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għall-approvazzjoni tal-Ftehim. .

2. L-Anness ta' dan il-Ftehim jista' jiġi aġġornat, b'konsens reċiproku bejn il-Partijiet espress b'notifika bil-miktub skambjata b'mezzi diplomatiċi. Dawn l-aġġornamenti għandhom jidhlu fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data tal-wasla tal-aħħar notifika bil-miktub.

ARTIKOLU 25

Konsultazzjoni u evalwazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjoni dwar kwistjonijiet relatati mal-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Huma għandhom jagħtu pariri lil xulxin dwar kwalunkwe miżura li tista' taffettwa lil dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet għandhom iwettqu evalwazzjoni kongunta tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jekk tintalab minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet u tiġi deċiża b'mod kongunt. Fit-twettiq ta' tali evalwazzjoni, il-Partijiet għandhom jagħtu attenzjoni speċjali lin-neċessità u l-proporzjonalità tal-ipproċessar tad-data tal-PNR għal kull waħda mill-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 4. Il-Partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar il-modalitajiet ta' tali evalwazzjonijiet. Konsultazzjonijiet bħal dawn jistgħu jwasslu liż-żewġ Partijiet jipproponu emenda għall-Ftehim. Tali proposta għandha tiġi ppreżentata bil-miktub u kwalunkwe emenda bħal din għandha ssegwi l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 24.

ARTIKOLU 26

Applikazzjoni territorjali

1. Dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju tal-Unjoni Ewropea f'konformità mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għat-territorju tal-Korea.

2. Sad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Korea dwar l-Istati Membri li dan il-Ftehim japplika għat-territorji tagħhom. Sussegwentement, hija tista', fi kwalunkwe hin, tinnotifika kwalunkwe bidla fiha.

Dan il-Ftehim għandu jitfassal b'mod duplikat bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bil-Korean, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Iżvediż, bit-Taljan u bl-Ungeriz, u kull test ikun ugwalment awtentiku. Fil-każ ta' kwalunkwe divergenza bejn it-testi ta' dan il-Ftehim, it-test bl-Ingliż għandu jipprevali.

--

ANNESS

ELEMENTI TAD-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJJIET TAL-PASSIĠĠIERI

IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 2(4)

1. Lokalizzatur tar-reġistru tal-PNR
2. Data tal-prenotazzjoni/ħruġ tal-biljett
3. Data/i tal-ivvjagġar ippjanat
4. Isem/Ismijiet
5. Indirizz u informazzjoni ta' kuntatt, jiġifieri n-numru tat-telefown u l-indirizz tal-email tal-passiġġieri
6. Informazzjoni dwar il-metodi tal-ħlas, u l-ħruġ ta' kontijiet tal-biljett tal-ajru
7. Itinerarju sħiħ tal-ivvjagġar għall-PNR speċifika
8. Data dwar il-passiġġier(i) li jivvjagġa(w) ta' spiss (status u numru tal-vjaġġatur frekwenti)
9. Aġenzija tal-ivvjagġar/aġent tal-ivvjagġar
10. Status tal-ivvjagġar tal-passiġġier, inklużi konfermi, status taċ-check-in, informazzjoni dwar in-nuqqas jew il-preżenza

11. Informazzjoni tal-PNR mifruda/maqsuma
 12. Informazzjoni dwar minuri mhux akkumpanjati taħt it-18-il sena: l-isem, il-ġeneru, l-età, l-ilsien/ilsna mitkellem/mitkellma, l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-kustodja mat-tluq u r-relazzjoni mal-minuri, l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-kustodja mal-wasla u r-relazzjoni mal-minuri, l-isem tal-aġent tat-tluq u tal-wasla
 13. Informazzjoni fil-qasam tal-biljetti, inkluż in-numru tal-biljett, id-data tal-ħruġ tal-biljett u biljetti lejn direzzjoni waħda, spazji tal-automated ticket fare quote
 14. Numru tal-post u informazzjoni oħra dwar il-post
 15. Informazzjoni dwar il-kondiviżjoni tal-kodiċi
 16. L-informazzjoni kollha dwar il-bagalji
 17. Numru u ismijiet oħra tal-vjaġġaturi fuq il-PNR
 18. Kwalunkwe element tad-data tal-informazzjoni bil-quddiem dwar il-passiġġieri (API, advance passenger information) sa fejn din tkun diġà ngabret mit-trasportaturi
 19. Il-bidliet storiċi kollha tal-PNR elenkati taħt in-numri 1 sa 18.
-